

# ХумаПен® ЛЮКСУРА

Пен-инъектор для введения инсулина

Для использования только с 3 мл картриджами инсулина Хумалог® или Хумулин® (100 МЕ/мл).



Пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА - прост в применении. Вы можете вводить от 1 до 60 единиц инсулина Хумалог® или Хумулин® из 3 мл картриджа (100МЕ/мл).

Вы можете сразу установить необходимую Вам дозу. Если Вы ошиблись при наборе дозы, Вы можете исправить это и установить правильную дозу без потери инсулина.

**Перед началом использования пен-инъектора полностью прочитайте данное руководство и внимательно следуйте его указаниям.**

**Несоблюдение указаний может привести к введению слишком большого или слишком малого количества инсулина. Если Ваш пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА сломан, или поврежден, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЕН-ИНЪЕКТОР.**

**Не передавайте шприц-ручку или иглы другим лицам, так как это может риск передачи инфекции. Обратитесь к Вашему лечащему врачу для замены пен-инъектора. Пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА не рекомендуется применять пациентам с полной потерей зрения или с ослабленным зрением без помощи хорошо видящих людей, обученных пользованию пен-инъектором. Всегда имейте при себе запасной пен-инъектор или шприц для введения инсулина на случай, если Ваш пен-инъектор потеряется или сломается.**

# 1 УСТАНОВИТЕ КАРТРИДЖ С ИНСУЛИНОМ

## Важные примечания

- Ваш лечащий врач назначил Вам наиболее подходящий для Вас тип инсулина. Любые изменения инсулина должны проводиться только под контролем лечащего врача.
- Пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА предназначен для применения только с 3 мл картриджами инсулина Хумалог® или Хумулин®.
- Не используйте картриджи с инсулином других торговых марок.
- Прочитайте и соблюдайте инструкции по применению, прилагаемые к 3 мл картриджам инсулина Хумалог® или Хумулин®.
- Перед каждой инъекцией необходимо всегда проверить этикетку картриджа и убедиться в том, что в пен-инъекторе находится 3 мл картридж с правильным типом инсулина Хумалог® или Хумулин®.
- Цвет пен-инъектора не предназначен для обозначения типа инсулина.

## Часто задаваемые вопросы относительно установки картриджа с инсулином

### **1. Почему не выдвигается винт, когда в пен-инъекторе отсутствует картридж?**

*При нажатии Вами кнопки введения дозы винт не будет выдвигаться до тех пор, пока в пен-инъектор не будет установлен картридж. Эта особенность пен-инъектора позволяет Вам легко задвинуть винт внутрь пен-инъектора при замене картриджа. После установки картриджа винт будет выдвигаться при нажатии на кнопку введения дозы.*

### **2. Что я должен делать, если мне не удается присоединить держатель картриджа к корпусу пен-инъектора?**

*Проверьте, что картридж с инсулином полностью вставлен в держатель картриджа. Затем аккуратно расположите держатель картриджа и корпус пен-инъектора строго на одной линии и свинчивайте их, пока они не зафиксируются.*

## 2 ПРОВЕРЬТЕ ПОСТУПЛЕНИЕ ИНСУЛИНА ИЗ ПЕН-ИНЪЕКТОРА (ПЕРЕД КАЖДОЙ ИНЪЕКЦИЕЙ)

### Важные примечания

- Пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА предназначен для использования с инсулиновыми иглами для пен-инъектора производства фирмы Becton, Dickinson and Company.
- Инструкции относительно правил обращения с иглами не предназначены для замены местных правил, правил органов здравоохранения или лечебного учреждения.
- Для каждой инъекции используйте новую иглу. Это позволит обеспечить стерильность. Это также поможет предупредить утечку инсулина, образование пузырьков воздуха и вероятность засорения иглы.

### Часто задаваемые вопросы относительно проверки поступления инсулина.

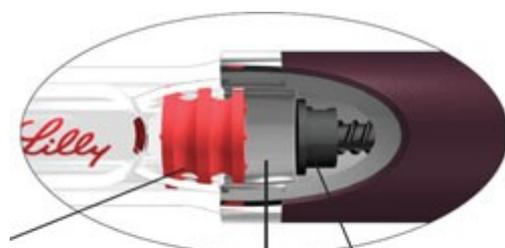
#### 1. Почему важно проверять поступление инсулина перед каждой инъекцией?

**Если Вы НЕ проверите поступление инсулина перед каждой инъекцией, то Вы можете ввести слишком много или слишком мало инсулина.** Проверка поступления инсулина поможет обеспечить правильную работу пен-инъектора и иглы. При правильном поступлении инсулина из иглы должна вытекать струйка инсулина. Возможно, Вам придется проверить поступление инсулина несколько раз, перед тем, как Вы увидите струйку инсулина.

#### 2. Почему при установке нового картриджа операцию по проверке поступления инсулина может потребоваться провести несколько раз?

Между винтом и поршнем картриджа может существовать зазор. При повторном проведении проверки поступления инсулина винт выдвинется и начнет соприкасаться с поршнем картриджа. Как только конец винта начнет толкать поршень картриджа, из иглы начнет вытекать инсулин.

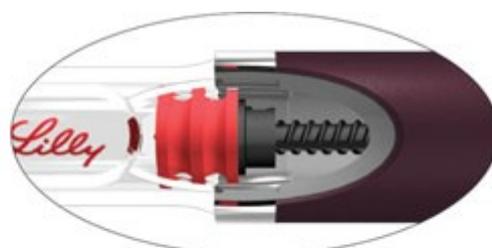
Перед началом проверки поступления инсулина



Поршень картриджа

Зазор Винт

После проверки поступления инсулина



Зазор между поршнем картриджа и винтом отсутствует

- *Повторяйте процедуру удаления воздуха до тех пор, пока инсулин не начнет вытекать из иглы.*
- *Если струйка инсулина не появляется из иглы, Вам следует ознакомиться с вопросом 3.*

### **3. Почему я должен проводить проверку поступления инсулина до появления струйки, и почему пен-инъектор не готов к применению, если я увидел одну каплю инсулина на конце иглы?**

*При проведении проверки поступления инсулина винт соприкасается с поршнем картриджа и при этом из картриджа выталкиваются пузырьки воздуха. Когда Вы проверяете поступление инсулина.*

- *Вы можете увидеть каплю инсулина на конце иглы сразу же при её присоединении. Это свидетельствует только о том, что игла присоединена и не закупорена. Вы всё равно должны проверить поступление инсулина из пен-инъектора.*
- *Вы можете вообще не увидеть появления инсулина. Это возможно в том случае, когда винт ещё не выдвинулся из корпуса пен-инъектора, чтобы ликвидировать зазор между винтом и поршнем картриджа.*
- *Если в картридже присутствует воздух, то инсулин может разбрызгиваться или капать из иглы до тех пор, пока из картриджа не будет удален весь воздух.*
- *Инсулин будет вытекать в виде струйки только в том случае, если пен-инъектор правильно проверен на поступление инсулина.*
- *Если кнопка введения дозы при нажатии стала тугой, то, возможно, засорилась игла. Присоедините новую иглу. Повторяйте операции по проверке поступления инсулина до тех пор, пока не увидите струйку инсулина.*

*Если Вы и в этом случае не увидите струйки инсулина из иглы, то **НЕ используйте** этот пен-инъектор. Обратитесь к Вашему врачу для консультации или для замены пен-инъектора.*

### **4. Что я должен сделать, если в картридже присутствуют пузырьки воздуха?**

*Проведение проверки поступления инсулина из Вашего пен-инъектора направлено на удаление воздуха из картриджа. Удерживая пен-инъектор иглой кверху, осторожно постучите пальцем по картриджу так, чтобы пузырьки воздуха собрались в верхней части картриджа. Повторяйте операции по проверке поступления инсулина до тех пор, пока не увидите струйку инсулина. После завершения операции по проверке поступления инсулина в картридже может остаться небольшой пузырёк воздуха. Если Вы правильно провели проверку поступления инсулина, то этот небольшой пузырёк воздуха не должен отрицательно сказаться на Вашей дозе инсулина.*

### 3 ВВЕДИТЕ ДОЗУ

#### Важные примечания

- Для введения дозы Вы должны **НАЖАТЬ** непосредственно на кнопку введения дозы.
- Вам **НЕ** удастся ввести Вашу дозу инсулина, вращая кольцо установки дозы.
- Не пытайтесь изменить дозу во время инъекции.

#### Часто задаваемые вопросы относительно проведения инъекции

##### **1. Почему при проведении инъекции затруднено нажатие кнопки введения дозы?**

- Возможно, Ваша игла засорена. Попробуйте присоединить новую иглу.
- Быстрое нажатие на кнопку введения дозы делает кнопку более тугой. Более медленное нажатие на кнопку сделает её менее тугой.
- Применение иглы большего диаметра позволит сделать кнопку введения дозы менее тугой во время инъекции. Обратитесь к Вашему врачу, чтобы решить вопрос о том, какая игла подходит для Вас больше всего.
- Кнопка введения дозы может стать более тугой при нажатии, если внутрь пен-инъектора вместе с инсулином попала грязь, пища, напитки или другие материалы.

Если ни одна из указанных выше операций не позволит разрешить проблему, то возможно, Ваш пен-инъектор подлежит замене.

##### **2. Почему в окне индикатора дозы не устанавливается ноль, когда я ввел свою дозу?**

Это может случиться в том случае, если в картридже осталось количество инсулина, которого было недостаточно для всей Вашей дозы. Число в окне дозы показывает, какое количество инсулина Вы **НЕ получили**. Для введения Вашей оставшейся дозы, снимите иглу, установите новый картридж с инсулином, присоедините новую иглу и проверьте поступление инсулина из пен-инъектора. После чего при помощи кольца набора дозы установите дозу, которую Вы **НЕ получили**, и введите только это количество.

## УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Предохраняйте пен-инъектор от воздействия влаги, пыли, очень высоких или низких температур, и прямого солнечного света.
- Не храните пен-инъектор в холодильнике.
- Колпачок, корпус и футляр пен-инъектора протирайте влажной салфеткой. Не применяйте спирт для протирания корпуса и окна индикатора дозы.
- Не применяйте спирт, перекись водорода, отбеливатель, не опускайте пен-инъектор в жидкость, не используйте масло или другие смазки поскольку это может вызвать повреждение пен-инъектора.
- Подробные инструкции по хранению инсулина изложены в Инструкции по применению картриджа с инсулином.

## ЗАМЕНА ПЕН-ИНЪЕКТОРА

Ваш пен-инъектор ХумаПен® ЛЮКСУРА предназначен для использования в течение 6 лет после первого применения. Запишите дату первого применения Вашего пен-инъектора: \_\_/\_\_/\_\_.

Обратитесь к Вашему лечащему врачу для получения нового пен-инъектора ХумаПен® ЛЮКСУРА после использования Вашего пен-инъектора в течение 6 лет.

С любыми вопросами и проблемами при использовании пен-инъектора ХумаПен® ЛЮКСУРА обращайтесь к Вашему лечащему врачу.

## Подготовка

Вымойте руки и проверьте, что в Вашем распоряжении имеются следующие предметы:

- Пен-инъектор ХумаПен<sup>®</sup> ЛЮКСУРА
- 3 мл картриджи инсулина Хумалог<sup>®</sup> или Хумулин<sup>®</sup>
- Новая игла
- Тампон, пропитанный спиртом

### Игла пен-инъектора (продается отдельно)



## ХумаПен<sup>®</sup> ЛЮКСУРА Пен-инъектор для введения инсулина



## 1 УСТАНОВКА КАРТРИДЖА С ИНСУЛИНОМ

### Снимите колпачок

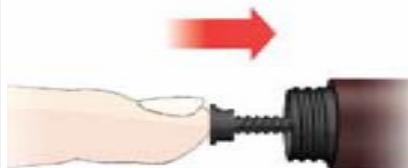


### Отверните держатель картриджа



A

### Введите винт в корпус

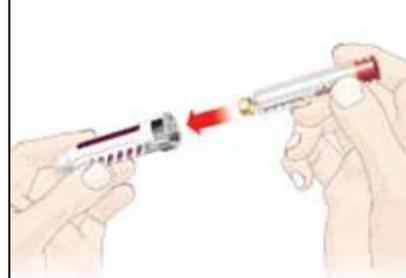


### Примечание:

- Винт может не выступать наружу, когда Вы получите пен-инъектор
- Если Вы нажимаете на кнопку введения дозы, винт будет выдвигаться только при установленном картридже в пен-инъекторе.

B

### Введите винт в корпус



Вставьте в держатель картриджа тонким концом 3 мл картридж инсулина Хумалог или Хумулин.

### Примечание:

Перед установкой убедитесь, что картридж с инсулином не имеет трещин и не сломан

C

### Присоедините держатель картриджа



Расположите держатель картриджа и корпус пен-инъектора строго на одной прямой линии. Привинтите корпус пен-инъектора к держателю картриджа до упора.



#### Предупреждение:

Если держатель картриджа не полностью присоединен, то винт не сможет перемещаться, и Вы не сможете полностью получить Вашу дозу.

D

### Проверьте инсулин



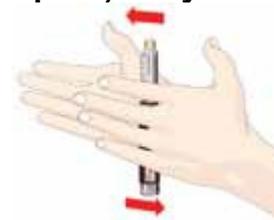
Проверьте Ваш препарат инсулина относительно:

- Типа
- Окончания срока годности
- Внешнего вида

Протрите небольшой резиновый диск на конце картриджа тампоном, смоченным спиртом.

E

### Только для суспензий (неоднородного препарата) инсулина



Осторожно прокатайте пен-инъектор между ладонями 10 раз,



и затем переверните пен-инъектор 10 раз.

Препарат инсулина должен выглядеть однородно перемешанным.

F

## 2 ПРОВЕРЬТЕ ПОСТУПЛЕНИЕ ИНСУЛИНА ИЗ ПЕН-ИНЪЕКТОРА (ПЕРЕД КАЖДОЙ ИНЪЕКЦИЕЙ)



**Внимание:** Если Вы **НЕ** удалите воздух из пен-инъектора, Вы можете ввести большее или меньшее, чем предписано, количество инсулина.

### Удалите бумажную



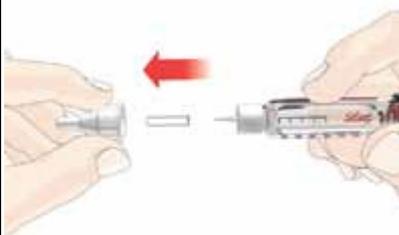
наклейку с иглы  
Присоедините иглу



Навинтите иглу **прямо** на держатель картриджа.

A

### Снимите защитный колпачок с иглы



Снимите внешний защитный колпачок и внутренний защитный колпачок иглы.

Сохраните внешний защитный колпачок для отсоединения иглы после инъекции.

B

### Установите 2 единицы



Постучите пальцем по картриджу

Расположите пен-инъектор иглой кверху.

Постучите пальцем по картриджу, чтобы собрать воздух в верхней части картриджа для его удаления.



C

### Проверьте поступление инсулина из пен-инъектора



Нажмите на кнопку введения дозы. Посмотрите на струйку инсулина из иглы. Считается, что пен-инъектор **НЕ** подаёт инсулин соответствующим образом, если на конце иглы Вы видите несколько капель инсулина.



### Предупреждение:

Если картридж используется первый раз, то возможно, потребуется несколько попыток, чтобы проверить поступление инсулина. Если инсулин не поступает после нескольких попыток, то возможно, что игла засорена.

D

Если струйка инсулина не появится, то повторите операцию по проверке поступления инсулина. Установите 2 единицы.



Постучите пальцем по картриджу.



Нажмите на кнопку введения дозы и проследите за **стружкой** инсулина.

E

### 3 ВВЕДИТЕ ДОЗУ

#### Установите Вашу дозу



Поверните кольцо установки дозы до нужной Вам дозы.

Пример: На рисунке изображена доза 15 единиц.

Если Вы установили слишком много единиц, то Вы можете исправить дозу, вращая кольцо установки дозы в обратном направлении.

А

#### Введите Вашу дозу



Введите иглу в соответствии с инструкциями Вашего лечащего врача.

Поместите большой палец на кнопку введения дозы и медленно нажимайте на кнопку для введения дозы до упора.

Удерживайте кнопку в утопленном положении в течение 5 секунд, после чего удалите иглу из кожи.

Убедитесь, что в окне дозы появился **0**, означающий, что Вы полностью ввели Вашу дозу.

#### Примечание:

Можно установить дозу больше, чем количество инсулина, оставшегося в картридже.

В конце инъекции число в окне дозы должно быть 0. В противном случае число в окне дозы показывает количество единиц инсулина, которые Вы НЕ получили. Запомните это число.

Отсоедините иглу и пустой картридж.

Установите новый картридж, как указано разделе 1, проверьте поступление инсулина из пен-инъектора, как это указано в разделе 2.

Завершите введение Вашей дозы, введением только того количества инсулина, которое Вы не получили.

В

### Наденьте внешний защитный колпачок иглы



Осторожно наденьте внешний защитный колпачок иглы как рекомендовал ваш лечащий врач.

Примечание: Чтобы предотвратить попадание воздуха в картридж, не храните пен-инъектор с прикрепленной к нему иглой.

C

### Отсоедините иглу



Отсоедините иглу, закрытую колпачком, вращая её. Выбрасывайте использованные иглы, как рекомендовал Ваш лечащий врач.

### Наденьте колпачок пен-инъектора



D

**Если у Вас возникли какие-либо вопросы и проблемы, связанные с использованием пен-инъектора ХумаПен® ЛЮКСУРА, обращайтесь, к Вашему лечащему врачу.**

Регистрационное удостоверение ФС № 2006/11 от 12 января 2006 года

Произведено  
Eli Lilly and Company, США;  
упаковано:  
Lilly Pharma Fertigung und  
Distribution GmbH & Co. KG,  
Германия

Представительство в России:  
Эли Лилли Восток С.А.,  
123317, Москва, Пресненская наб., д.10  
Тел.: 258-50-01  
Факс: 258-50-05

**ХумаПен® ЛЮКСУРА соответствует действующему стандарту точности набора дозы и функциональным требованиям ISO (Международной Организации Стандартов) 11608-1:2000 с 3 мл картриджами Lilly.**

Хумалог®, Хумулин®, ХумаПен® и ХумаПен® ЛЮКСУРА являются зарегистрированными товарными знаками Eli Lilly and Company.

Copyright © 2007, 2010 Eli Lilly and Company. Все права защищены.